

LA SUÈDE EN **10** mots



Photo : Ulf Lundin

Élèves de 1^{ère} option suédois au lycée Victor Hugo de Caen, nous avons eu la chance de partir dans le nord de la Suède en février 2019. Nous avons été accueilli·es une semaine par nos correspondant·es dans leurs familles à Piteå, au bord de la mer Baltique.

Voici dix mots ou expressions représentatifs de notre séjour : salutations, mode de vie, gastronomie, climat et loisirs suédois... un petit kit de survie pour voyager en Suède, apprécier la culture et comprendre les particularités de ce beau pays !

Coordination de l'exposition : Élise Devieille, professeure de suédois.

1

Välkommen [vèèlkomm] (bienvenue)



LA SUÈDE EN
10
mots

Si vous souhaitez visiter la Suède, une chose dont vous pouvez être sûr · e, c'est que vous serez bien accueilli · e !
En effet, les Suédois · es sont d'une grande hospitalité.

Nous même avons été surpris · es par leur chaleur et leur convivialité tout au long de la semaine.

Même le chat de notre famille d'accueil était content de notre arrivée.

Leur ouverture d'esprit et leur générosité s'exprime même dans le allemansrätt : le droit de chacun · e à accéder à tout le territoire de Suède pour s'y promener, y cueillir des champignons, des baies ou planter sa tente partout, même sur une propriété privée, à condition de respecter la propreté et une certaine discrétion !

Alors qu'attendez-vous pour visiter la Suède ?

Christian Bara

2

Hej/Hej då

(bonjour / au revoir)

[hhhey / hhhey dô]



Les Suédois - es utilisent très régulièrement les mots *hej* qui signifie « *bonjour* », et *hej då* qui signifie « *au revoir* » comme formules de politesse, employées lors d'une arrivée, d'une rencontre et d'un départ.

On peut aussi dire « *hejsan* » [hhheysann] pour dire « *salut* ».

Le mot *bonjour* "hej" se prononce comme en anglais « *hey* », avec un *h* aspiré. Le *å* se prononce « *ô* ».

Quand une personne nous salue, on peut même lui répondre « *hej hej !* ».

Lors de notre voyage en Suède, nous avons dit *hej* des centaines (des milliers ?!) de fois avec la famille, au lycée, dans les magasins et à l'aéroport.

Facile à retenir et indispensable !

Clarisse Delforge

3

Fika

(goûter, pause café)
[fiiiika]



Photos : Tina Stafren (kaffe och kanelbulle); Tove Freij (brödbutiken); Susanne Walström (semla)

LA SUÈDE EN
10
mots

Les jours d'hiver, dès le début d'après-midi, le nord de la Suède est plongé dans la nuit et le moment du fika est particulièrement apprécié après avoir affronté le froid.

Tout au long de l'année, les Suédois · es se réunissent plusieurs fois par jour entre ami · es, famille ou collègues pour prendre le café ensemble. C'est le fameux fika, le goûter ou la pause-café ! Le verbe att fika existe aussi, il signifie « prendre un café ou goûter ». Ce mot est dérivé de l'adjectif fiken, « gourmand et plein d'envie », mais on dit parfois que fika serait le verlan de kaffe – pas étonnant puisque c'est ce que la majorité des Suédois · es consomment durant cette pause.

Il s'agit d'un vrai phénomène national comme le tea time au Royaume-Uni. On boit du café (beaucoup : les Suédois · es sont les 3èmes plus gros consommateurs de café par habitant du monde, avec 13,7 kg de café par personne chaque année !), on déguste un kanelbulle (une brioche à la cannelle) et on adore parler de la météo. Au moment de Mardi-Gras, ce sont les semlor, de délicieuses brioches fourrées à la pâte d'amande et garnies de crème fouettée, qui ornent les vitrines des konditori (les salons de thé).

Si vous avez l'occasion d'aller en Suède, prendre un « fika » est LA chose à faire !

Manon Jarno

4

En ren/En älg

[ènn èlye / ènn réén]

(un élan / un renne)



Un renne d'élevage en Laponie
photo : Lola Akinmade Åkerström

Des élans dans une clairière
(photo : Sara Ingman)



Panneau 'Attention Élan'

LA SUÈDE EN
10
mots

L'élan est le plus grand des cervidés et très ancien puisqu'il existe depuis la préhistoire. C'est un animal solitaire qui vit de manière sauvage, il fait partie des animaux dont la chasse est autorisée pour sa viande. En Europe, on le rencontre aujourd'hui uniquement dans les pays nordiques (Norvège, Suède, Finlande), en Pologne et dans quelques régions de Russie. La Suède est le pays où la densité des élans est la plus élevée au monde : on en compte 350 000 en été, en particulier en Laponie, au nord du pays.

Le renne est aussi un animal préhistorique. Cette espèce vit en troupeau dans les régions arctiques de l'Europe et de l'Asie sous le nom de renne et dans les régions arctiques de l'Amérique du nord sous le nom de caribou. C'est le seul cervidé qui a été domestiqué par l'être humain. En effet, en Suède, environ 250 000 rennes sont élevés par les Sames, le peuple autochtone de Laponie. Les bois et les peaux servent à l'artisanat et leur viande, noble et chère, est consommée lors des grandes occasions.

Marianne Fontaine

5

Pitepalt

(spécialité culinaire de la ville de Piteå)

[piitepallt]



LA SUÈDE EN
10
mots

Le pitepalt est un plat typique du nord de la Suède originaire de Piteå, ville du comté du Norrbotten, au bord de la mer Baltique. Le pitepalt est une délicieuse boule de pommes de terre et de farine d'orge avec au cœur de celle-ci du porc haché. On sert avec une noix de beurre que l'on fait fondre sur le palt et on l'accompagne d'une confiture d'airelle, une baie rouge dont on tire cette sauce peu sucrée qui sert de ketchup aux Suédois · es.

Ce plat étant très nourrissant, on est rapidement rassasié · e : on ne peut pas en manger plus de cinq ! Si on en consomme trop, on est dans un état que les Suédois · es appellent paltschwimen ou paltkoma, quand on a tellement mangé qu'on est terrassé · e, qu'on ne bouge plus et qu'on fait une sieste comateuse.

Cédric Saint-Lô

6

Tack!

[takkkkk]

(merci)



Photo : Susanne Walström; Illustration : Katarina Hamilton

LA SUÈDE EN
10
mots

Tack est un mot suédois qui veut dire plusieurs choses à la fois : « merci », « s'il-te-plaît » et « de rien ». Ce mot qui sert un peu à tout est donc indispensable à connaître. Il permet de se sortir de n'importe quelle situation tout en étant cordial · e. Lorsque l'on va en Suède, on peut entendre « tack » très fréquemment car la politesse est très importante pour les Suédois · es.

7

Surströmming

(hareng fermenté)

[suchstreummming]



Le hareng fermenté est traditionnellement consommé à l'extérieur... pour des raisons évidentes ! Mais par -15°C, on ne sait que choisir ! Une tartine de hareng fermenté avec des pommes de terre nouvelles, des oignons nouveaux, du beurre et de l'aneth. Photo : Lola Akinmade Åkerström.

LA SUÈDE EN
10
mots

Qu'est-ce que le surströmming me direz-vous ? Et bien il s'agit de hareng fermenté ! Et ouais rien que ça ! Mais ce hareng a quelque chose de vraiment spécial ! Il a sûrement l'une des odeurs les plus nauséabondes sur terre (réellement) ! Et c'est ça justement qui a éveillé notre curiosité – enfin, pour celles et ceux qui ont eu le courage d'aller plus loin que le parfum – et notre envie de tester cet élément clé de la culture suédoise.

Pour être honnête... c'est bon ! En effet, le goût ne ressemble en rien (mais en RIEN !) à l'odeur... un peu comme certains fromages normands dont le parfum leur donne mauvaise réputation alors qu'ils sont subtils et nuancés. Alors, une seule chose pour conclure : si vous allez en Suède, ayez le courage de goûter. Ça vous fera une petite fierté personnelle !

Nathan Fouénard

Åka spark / pulka / snöskoter

(faire du traîneau, de la luge, de la motoneige)

[ôka spark, pulka, sneu-scooter]



LA SUÈDE EN
10
mots

Lors de notre voyage en Suède, nous avons pu essayer de nouveaux engins pour nous déplacer et nous amuser dans la neige – banals en Suède, mais originaux pour nous !

Le spark ou le verbe « åka spark » ou « sparka » qui signifie « donner un coup de pied » est une sorte de traîneau ou de trottinette sur glace que l'on pousse avec le pied pour avancer. Nous avons pu en faire ensemble à Piteå durant la semaine, sur la mer Baltique gelée. C'était super car il ne faisait pas trop froid ce jour-là, nous avons même fait une course !

Après ça nous sommes allés sur une colline pour faire de la pulka ou en français de la luge, un passe-temps commun pour les Suédois · es grâce à la neige présente une grande partie de l'année.

Pour ce rendre à leur travail ou à l'école, certaines personnes utilisent une motoneige ou « snöskoter » (scooter des neiges) grâce à un permis accessible dès 16 ans. Beaucoup de Suédois · es en possèdent pour l'utiliser aussi comme loisir. C'est pendant une journée chez Elin, la correspondante de Nathan et Marcia, que nous avons pu en conduire ainsi que faire du ski de fond (längdskidåkning, « ski de distance ») dans les champs enneigés.

9

Snö (neige)

[sneeeuuu]



Prises anti-gel sur un parking, (Reino Hanninen). Scandinavie vue du ciel, (Jacques Descloitres). Paysage enneigé près de Piteå, (Marcia Bojarski).

LA SUÈDE EN
10
mots

Au-delà de la longueur des journées (très longues l'été et très courtes l'hiver), ce qui différencie principalement la Suède de la France est avant tout la neige, qui structure le quotidien des habitant·es pendant la majeure partie de l'année.

La Suède étant un pays très étendu (1 572 km du sud au nord), il ne neige pas de la même façon sur tout le territoire. Les heures d'ensoleillement, les températures et la durée de l'hiver sont d'ailleurs drastiquement différentes selon les régions.

Avec des températures pouvant descendre jusqu'à -30°C en hiver et des chutes de neiges qui atteignent parfois plusieurs mètres, on peut comprendre que cela a obligé les Suédois·es à adopter un mode de vie adapté aux conditions climatiques.

Des dispositions sont donc prises collectivement et individuellement : les véhicules sont équipés de pneus neige, on peut brancher sa voiture sur tous les parkings pour la chauffer et pour éviter qu'elle ne gèle, les routes et trottoirs sont déneigés régulièrement, les habitations sont bien isolées et souvent équipées de chauffage au sol... tout a été arrangé pour améliorer le confort.

La neige ne dérange pas outre mesure les habitant·es qui continuent leur activités habituelles alors qu'il y a plusieurs mètres de neige à l'extérieur... La ville n'est pas paralysée comme à Caen dès 1 cm de neige !

Marcia Bojarski

Lösgodis

(bonbons achetés au poids)

[leeussgooouudiss]



Le magasin Hemmakväll de Piteå (photo: Tiffen Jean) ; Bonbons en vrac; Snöbollar.

LA SUÈDE EN
10
mots

En Suède, les bonbons et chocolats en tous genres ne sont pas exclusivement réservés aux enfants mais aussi appréciés par les adultes. Il existe beaucoup de marques et de sortes différentes cependant la marque de chocolat et biscuits la plus connue est « Marabou ».

Les bonbons s'achètent en sachets mais aussi au poids dans toutes les grandes surfaces, superettes et bureaux de presse. Il existe de grands magasins spécialisés comme Hemmakväll à Piteå (« soirée à la maison ») qui propose un choix invraisemblable de sucreries.

Deux journées sont particulièrement favorables à la consommation de bonbons : le vendredi soir pour le traditionnel fredagsmys (le « cocooning du vendredi » qui consiste à grignoter en famille devant la télévision pour fêter la première soirée du week-end), mais aussi le samedi, journée où les parents autorisent à leurs enfants des lördagsgodis (« bonbons du samedi ») en espérant limiter la casse le reste de la semaine.